

文章编号: 1000-8349(2009)02-0189-04

## 第十六批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学会名词审定委员会从 1985 年起开始在《天文学进展》发表天文学名词的推荐译名, 到 2008 年已公布 15 批共 2431 个名词。现再推荐第 16 批 105 个名词, 其中大多数是近年出现的天文学新词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

## The 16th Draft for the Chinese-Translation of Some Astronomical Terms

(The Astronomical Terminology Committee of the CAS)

英文名	推荐译名
aerobraking	气体阻尼
age-metallicity relationship (AMR)	年龄 - 金属丰度关系 (AMR)
(AGILE)(Light Imaging Gamma-ray Astronomical Detector)	光学成像 $\gamma$ 射线天文探测器 (AGILE)
Anthe	土卫四十九
aperture array	孔径阵列
aperture array tile	孔径阵列片
black hole accretion	黑洞吸积
Brown-Twiss interferometer	布朗 - 特威斯干涉仪
(Chandrayaan)	《月船》月球探测器
co-orbit	共轨
co-orbital moon	共轨卫星
cryovolcano	冰火山
(Dawn)Spacecraft	《黎明》小行星带探测器
deuterium era	氘时期
electromagnetic extraction	电磁提取
Encke gap	恩克环缝
exotic earthlike planet	外星类地行星
exotic giant planet	外星巨行星
exotic Jovian planet	外星类木行星

英文名	推荐译名
exotic Jupiter	外星类木星
extrasolar earthlike planet	太阳系外类地行星
extrasolar giant planet	太阳系外巨星
extrasolar Jovian planet	太阳系外类木行星
extrasolar Jupiter	太阳系外类木星
feeding zone	引力俘获区
galaxy-core black hole	星系核级黑洞
Galileoscope	伽利略望远镜
giant arc	巨弧
(GLAST)(Gamma-ray Large Area Space Telescope)	大天区 $\gamma$ 射线空间望远镜 (GLAST)
(GMRT)(Giant Meterwave Radio Telescope)	巨米波射电望远镜 (GMRT)
(GMT)(Giant Magellan Telescope)	巨麦镜 (GMT)
Google Sky	谷歌天空
Greip	土卫五十一
(GTC)(Gran Telescopio Canarias)	加纳利巨镜 (GTC)
Haumea	妊神星
heliosheath	日鞘
helium era	氦时期
hot giant planet	热巨行星
hot Jupiter	热类木星
hot Jovian planet	热类木行星
Hubble Legacy Archive (HLA)	哈勃遗产档案 (HLA)
Huygens gap	惠更斯环缝
hydrogen era	氢时期
icy asteroid	冰态小行星
icy planet	冰态行星
inflation era	暴涨期
intercrater plain	坑际平原
ionized medium	电离介质
iron tail	富铁彗尾
(IYA 2009) (International Year of Astronomy 2009)	国际天文年 2009 (IYA 2009)
Jamsaxa	土卫五十
Labeyrie interferometer	拉贝利干涉仪
local universe	近域宇宙
(LOFAR)(Low Frequency Array)	低频射电阵 (LOFAR)
lunarlike crater	类月陨击坑

英文名	推荐译名
⟨MWA⟩ (Murchison Wide-Field Array)	默奇森广角射电阵 (MWA)
⟨NEOSSat⟩ (Near Earth Object Surveillance Satellite)	近地天体监测卫星 (NEOSSat)
near-field cosmology	近场宇宙学
⟨NuSTAR⟩ (Nuclear Spectroscopic Telescope Array)	核频谱望远镜阵 (NuSTAR)
⟨Phoenix⟩	《凤凰》号火星探测器
photometric redshift	测光红移
poly-phase filter	多波段滤波器
poly-phase filtering	多波段滤波
probability density function	概率密度函数
proper name of galaxies	星系专名
proper name of nebulae	星云专名
proper name of star clusters	星团专名
proper name of stars	恒星专名
radio loud	射电强
radio quiet	射电宁静
radio variable	射电变星
resurfacing	再铺表
rocky asteroid	岩态小行星
rocky comet	岩态彗星
rocky planet	岩态行星
scattered-disk	弥散盘
segregation effect	分层效应
⟨Selene⟩(Selenological and Engineering Explorer)	《月亮女神》月球探测器
shock termination	激波终端
⟨SKA⟩(Square Kilometer Array)	平方千米射电阵 (SKA)
solar type activity	太阳型活动
Stokes inversion	斯托克斯反演
subsattellite	子卫星
superdense state	超密态
SuperWASP(SuperWide Angle Search for Planets)	《超大视场行星搜索》 (SuperWASP)
surfacing	铺表
survivability	存活概率
Tarqeq	土卫五十二
termination shock	终端激波

英文名	推荐译名
thermal equilibrium era	热平衡期
Thirty Meter Telescope (TMT)	30 米望远镜 (TMT)
Trapezium object	猎户四边形天体
Trapezium-like object	类猎户四边形天体
Trojan asteroid	特洛伊型小行星
Trojan companion	特洛伊型伴星
Trojan moon	特洛伊型卫星
Trojan satellite	特洛伊型卫星
Trojan-like asteroid	类特洛伊型小行星
Trojan-like companion	类特洛伊型伴星
Trojan-like moon	类特洛伊型卫星
Trojan-like satellite	类特洛伊型卫星
two-way time determination	双向定时
vulcanoid	小祝融星
X-ray variable	X 射线变星
21 Centimeter Array (21CMA )	21 厘米射电阵 (21CMA)